

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer:
Italienische Grammatik

[1] Italiänische Grammatik.

Erste Lektion.

1) *Deklination.*

5	Genitiv	di	für	Singular u. Plural
	Dativ	a		
	Ablativ	da		

Artikel.

Singular.

10	Nom.	il	lo	l'	la	l'
	Gen.	del (di – il)	dello	dell'	della	dell'
	Dat.	al (a – il)	allo	all'	alla	all'
	Abl.	dal (da – il)	dallo	dall'	dalla	dall'

Plural

15	Nom.	i	gli	le
	Gen.	dei	degli	delle
	Dat.	ai	agli	alle
	Abl.	dai	dagli	dalle

il

la oft = deutsches *es*.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

Unbestimmter Artikel

Mascul. Femin.

un u. uno	una u. un'	di uno(a) = d'uno(a)
		a uno(a) = ad uno(a)

Maria	Alessandro	5
di Maria	di od. d'Alessandro	
a Maria	a od. ad Alessandro	
da Maria	da Alessandro	

*Substantiva. Genus.**Substantiva* auf *o* männlich, auf *a, i u. u* weiblich.

10

Ausgenommen bei Personennamen.

e bald männlich, bald weiblich;
meist männlich auf: le, me, ne, se, re,
" weiblich auf: ce, de, ge, ine, ione, ve.

Sing.	Pl.	Sing.	Pl.	15
la donna	le donne	dio	dei	
la virtù	le virtù	uomo	uomini	
il medico	i medici	bue	buoi u. bovi	
il principe	i principi			
il poeta	i poeti			20
la mano	le mani			

c u. g vor o u. a im Plural meist chi, ghi, che, ghe.

Formica	- formiche	
Bottega	- botteghe	
Fico	- fichi	25
Borgo	- borghi	

Bei denen auf co keine feste Regel: amico – amici
Bergamasco – Bergamaschi

<i>Plural</i>	<i>Sing.</i>	<i>Pl.</i>	
io = ii = j od. einfaches i.	la specie	le specie	30

Plural
l'anello – gli anelli u. le anella.

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

lo wird gesetzt vor Substantiven, die mit *s* u. noch einem Consonanten anfangen, sonst *l'* vor männlichen u. weiblichen, die mit einem Vocal anfangen.

- 5 uno: nur vor *s* mit Consonant, sonst *un*, *un'*, wenn das folgende Wort mit einem Vocal anfängt. In älteren Schriften *lo* auch vor einfachen Consonanten statt *il*, *lo bene*, *lo'mperadore* für *l'imperadore*.
 sopra 'I letto = sopra il letto. l'esperienze = le esperienze.
 gl'imperadori [S. 3–6.]

-
- 10 Anhängung v. Endsyllben an die Substantiva mit Weglassung des Endbuchstaben, zur

Vergrösserung: one u. otto.

Verkleinerung: ino, etto, ello, cello, rello, olo, uolo, uccio u. uzzo, accio, azzo, iccietto, ipolo, ardo, astro, onzolo, anzuolo, occio, 15 ozzo.

Verächtlichkeit: accio u uccio. [S. 6.]

Der bestimmte Artikel wird verwandelt, wenn die Präpositionen in (in), con (mit), su (auf) u. per (durch) davorstehn.

- 20 in, con, su, per.

	Singul.	Plural
Aus	in <i>il</i> = nel	in <i>i</i> = nei
	in <i>la</i> = nella	in <i>le</i> = nelle
	in <i>lo</i> = nello	in <i>gli</i> = negli
	con <i>il</i> = col	con <i>i</i> = coi
	con <i>la</i> = colla	con <i>le</i> = colle
	con <i>lo</i> = collo	con <i>gli</i> = cogli
25	su <i>il</i> = sul	su <i>i</i> = sui
	su <i>la</i> = sulla	su <i>le</i> = sulle
	su <i>lo</i> = sullo	su <i>gli</i> = sugli
	per <i>il</i> = pel	per <i>i</i> = pei [S. 7.]
30		

Repetitio.

Gen.	di	{	Plural	Vor Vocal d'Alessandro statt di Al.
Dat	a		u.	ad Alessandro statt a Al.
Abl.	da		Singular	

Singul.

5

Il	lo	l'	la	l'
del	dello	dell'	della	dell'
al	allo	all'	alla	all'
dal	dallo	dall'	dalla	dall'

Plu.

10

I	gli	gli	le	item
dei	degli	degli	delle	
ai	agli	agli	alle	
dai	dagli	dagli	dalle	

Endsyllben u. Genus.

15

männlich auf o Ausnahme die Personen

weiblich auf a, i, u.

e meist

männlich in le, me, ne, re, se.

weiblich in ce, de, ge, ine, ione, ve.

a plural e wo accentuirt, wie in la virtù Pl. le virtù

sonst o, i, u, e Plural = i (männliche u. weibliche)

dio Pl. Dei bue = buoi od. bovi ie z.B. specie unverändert im
Plural

uomo = uomini

20

25

Vor a u. o c od. g. Plural ghe, ghi, chi, che.

auf co unbestimmt, z.B. amico = amici Bergamasco = Bergamaschi

io = Pl. j od. i statt ii

lo vor s mit Consonant; sonst il. in älteren [Schriften] l' u. lo'mperadore.
l' vor männlichen u. weiblichen, die mit einem Vocal anfangen.

30

uno vor s mit Cons., sonst un, vor weiblichen un'

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

Steht vor il ein Wort, das mit einem Vocal endigt

z.B. sopra il letto = sopra 'l letto.

le esperienze = l'esperienze

gli imperadori = gl'imperadori

5	in il = nel	su il = sul
	in la = nella	su la = sulla
	in lo = nello	su lo = sullo
	in i = nei	su i = sui
	in le = nelle	su le = sulle
10	in la = nella	su gli = sugli
	con il = col	
	con la = colla	
	con lo = collo	
	con i = coi	
15	con le = colle	
	con gli = cogli	
	per il = pel	
	per i = pei	

20

|[2]| Exercice.

	Il Maestro	lo spirito	l'amore	la porta	l'ora
	un giardino	un'amico	una rosa	uno specchio	
		Sing.	Plural	Sing.	Plural.
	Nomin.	il Maestro	i Maestri	lo spirito	gli spiriti
25	Gen.	del Maestro	dei Maestri	dello spirito	degli "
	Dativ.	al Maestro	ai Maestri	allo spirito	agli "
	Ablat.	dal Maestro	dai Maestri	dallo spirito	dagli "

	Sing.	Plur.	Sing.	Pl.	Sing.	Pl.
30	l'amore	gli amori	la porta	le porte	l'ora	le ore
	dell'amore	degli "	della "	delle "	dell'ora	delle
	all'amore	agli "	alla "	alle "	all'ora	"
	dall'amore	dagli "	dalla "	dalle "	dall'ora	"

Un	giardino	un amico	una rosa	uno	specchio
d'un	"	d' un'amico	di una od. d'una rosa	d'uno	
ad un		ad un'amico	ad una rosa	ad uno	
da un		da un""	da una "	da uno"	

[S. 5.] 5

Zweite Lektion. Adjectiva.

Adjectiva entweder *Einer* Endung für das männliche u. weibliche Geschlecht *e*; od. zweier, *o* für das männliche, *a* für das weibliche. *o* u. *e* geht im Plural 10 in *i*, *a* in *e*. Können vor u. nach den Substantiven stehn.

Hinter dem Substantiv stehn immer die v. Namen der Völker, Länder, Städten abgeleiteten Adjectiva, so wie die, welche Form u. Farbe der Dinge bezeichnen. 15

Vor dem Eigennamen: *il sublime Dante*. *Hinter mit dem* Artikel, um besonderen Nachdruck zu geben, z.B. *Pietro il grande*. *molto u. poco* immer vor dem Substantiv, *molta gente*. *poche donne*. *tutto* kann dem mit Artikel versehenen Substantiv vor u. nachstehen. *tutto il mondo*, *il mondo tutto*. [S. 7.] 20

grande verliert vor einem Substantiv gewöhnlich die lezte Sylbe, so wohl im Singular, wie Plural; z.B. *gran casa* = *gran case* etc.

Santo verliert die Endsylbe ebenfalls vor männlichen Eigennamen, also *San Simonio*, wenn sie nicht mit unreinem s. anfangen: also *Santo Stephano*; vor *Gattungsnamen* bleibt *Santo*: (*il santo padre*). 25

Bello verliert die lezte Sylbe blos im Singular bei Wörtern männlichen Geschlechts, die mit einem Consonanten anfangen; aber nicht *unreinem s.* *grande*, *santo*, *bello* = *grand'*, *sant'*, *bell'*, wo das folgende Wort mit einem Vocal anfängt, aber nur im Singular. 30

buono wirft das o auch vor Consonant im Singular weg. *buon figliuolo*. [S. 7-8.]

(*San, gran, bel.*)

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

<i>Genitiv</i>	regieren die Adjective der Beschaffenheit, des Verlangens, Besitzes, Beraubung, Würdigkeit, Kenntniß, Mangels: pallido <i>di colore</i> , brutto di viso, privo di buon senso, degno di lode.
<i>Dativ</i>	... die der Annäherung, Fähigkeit, Gewöhnung, Neigung: vicino al mare, fedele alla promessa.
5 <i>Accusativ</i>	die der Länge, Breite, Tiefe: alto otto piedi.
<i>Ablativ</i>	die der Verschiedenheit, Entfernung: distante dalla città, diverso dall'originale. [S. 8.]

- 10 *Comparation*: ricco (a), più ricco, il più ricco. la rosa più bella statt la rosa la più bella. Fehlt der Comparativ bei il bello, il bono, il forte, meno forte, il meno forte. Für il più Superlativissimo, issima; drückt mehr das *sehr* aus als die Vergleichung. utile, il più utile der nützlichste, il utilissimo der sehr nützliche. Einige Adjective haben statt issimo errimo, z. B. misero (uomo) miserrimo.

	<i>Positiv.</i>	<i>Compar.</i>	<i>Superl.</i>
	buono (gut.)	migliore.	ottimo u. buonissimo
	cattivo (schlecht.)	peggiore.	pessimo u. cattivissimo
20	grande (groß.)	maggiore.	massimo u. grandissimo.
	piccolo (klein.)	minore.	minimo od. menomo u. piccolissimo

Ausserordentliche Comparation.

- Nur im Comparativ od. Superlativ gebräuchlich:
- | | |
|--------------------------|--------------------|
| superiore, supremo | inferiore, infimo |
| 25 esteriore, estremo | interiore, intimo |
| | anteriore |
| ulteriore, ultimo | primo |
| | priore |
| posteriore, postremo | prossimo nächster. |
- 30 Auf den Comparativ folgt gewöhnlich di od. che, z. B. una donna più bella del sole oder che 'l sole [S. 8–9.]
-

|[3]| *Exercice.*

- 1) *Adjectiva* Einer Endung für männlich und weiblich: e; zweier: o für männlich, a für weiblich.
o u. e im Plural i. a im Plural e.

5

- 2) *Stellung.* vor u. nach können sie stehn.
nach bei Adjectiven v. Stadt, Land u. Volk u. auf Form u. Farbe bezügliche, lingua tedesca, carta bianca.
Vor den Eigennamen, il sublime Dante. Nach mit dem Artikel zu bes. Nachdruck, Pietro il grande. 10
molto u. poco immer vor. tutto mit dem Artikel vor u. nach. tutto 'l popolo, il popolo tutto.

10

grande, santo, bello, buono.

Verlieren Endsylben vor einem Substantiv: jedoch nur vor männlichen Eigennamen, nicht vor Gattungsnamen.

15

grande gewöhnlich im Sing. u. Plural. = gran. Santo = San vor Conson., ausser unreinem s.

bello vor Subst. im Sing. bei Wörtern männlichen Geschlechts, die anfangen mit Cons. ausser unreinem s. Ebenso buono. Fängt das folgende Wort mit Vocal an, so grand', bell', Sant', im Sing. buon, wenn es unmittelbar vor solchem Subst. steht.

20

also grande beiden Geschl. Sing. u. Plural gran. (häufig.)

Santo = San vor persönlichen Eigennamen, die mit Conson. ausser unreinem s.

bello = bel vor Wörtern männlichen Geschlechts unter denselben Bedingungen:

25

buono wie bel = buon wenn direkt vor solchen Wörtern.

Vor Vocal grand', bell', sant' im Sing.

- 3) *Regiren: Genitiv* die Adjective der Beschaffenheit, pallido di colore, des Verlangens, Besitzes, Beraubung, privo di buon senso, Mangels, Würdigkeit, degno di lode.

30

Dativ Annäherung, Fähigkeit, Gewöhnung, Neigung, vicino al mare, fedele alla promessa.

Accusativ die der Lage, Breite, Tiefe, alto otto piedi.

35

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

Ablativ. Verschiedenheit. Entfernung, distante dalla città, diverso dall'originale.

4)	<i>Comparation.</i>	<i>ricco,</i>	più ricco,	il più ricco
5			meno	il meno
		un ricco,	un più ricco	fehlt bei uno
		in bello,	C. fehlt	il più bello

Steht das Adjektiv nach dem Subject so wird der Artikel nicht wiederholt, la rosa più bella statt etc.

- 10 Superlativ auch issimo(a), errimo
il più utile (sehr nützliche)
il utilissimo (der nützlichste)

misero
miserrimo.

15	buono (gut.)	migliore.	ottimo u. buonissimo.
	cattivo (schlecht.)	peggiore.	pessimo u. cattivissimo.
	grande (groß.)	maggiore.	massimo u. grandissimo.
	piccolo (klein.)	minore.	minimo od. menomo u. piccolissimo.
20	buono, cattivo, grande, piccolo,	migliore, peggiore, maggiore, minore,	buonissimo, u. ottimo, pessimo, cattivissimo, massimo, grandissimo, minimo, menomo, piccolissimo

Adjective im Comparativ od. Superlativ, wo Positiv ungebräuchlich.

superiore, supremo.	superiore, supremo.
25 inferiore, infimo.	inferiore, infimo.
esteriore, estremo.	esteriore, estremo.
interiore, intimo.	interiore, intimo.
ulteriore, ultimo.	ulteriore, ultimo.
anteriore u. priore	primo.
30 propinquuo	prossimo

una

Auf den Comparativ folgt gewöhnlich di od. che, z.B. la donna più bella del sole od. che 'l sole.

Dritte Lektion. Numeralia.

- a) *Cardinalia* (Haupt od. Grundzahlen.) b) *Ordinalia* Ordnungszahlen.
 c) *Sammelzahlwörter*. d) *unbestimmte Zahlwörter*.

<i>Cardi-</i> <i>nalia</i>	1) uno. (a)	8) otto.	16) sedici.	24) ventiquattro.	5	
	2) due.	9) nove.	17) diciassette.	25) venticinque.		
	3) tre.	10) dieci.	18) diciotto.	26) ventisei.		
	4) quattro.	11) undici.	19) dicianove.	27) ventisette.		
	5) cinque.	12) dodici.	20) venti.	28) ventotto.		
	6) sei.	13) tredici.	21) ventuno.	29) ventinove.		
	7) sette	14) quattordici.	22) ventidue.	30) trenta.		
		15) quindici.	23) ventitre.	40) quaranta.		
50) cinquanta.						
60) sessanta.						
70) settanta.						
80) ottanta.						
90) novanta.						
100) cento.						
101) cento uno.						
102) cento duo.						
100,000) centomila.						
200,000) dugentomila.						
un milione.						
un bilione.						
1) uno.						
2) due.						
3) tre.						
4) quattro.						
5) cinque.						
6) sei.						
7) sette.						
8) otto.						
9) nove.						
10) dieci.						
11) undici.						
12) dodici.						
13) tredici.						
14) quattordici.						
15) quindici.						
16) sedici.						
17) diciassette.						
18) diciotto.						
19) dicianove.						
20) venti.						

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

1) uno(a)	11) undici	21) ventuno	40) quaranta
2) due	12) dodici	22) ventidue	50) cinquanta
3) tre	13) tredici	23) ventitre	60) sessanta
4) quattro	14) quattordici	24) ventiquattro	70) settanta
5) cinque	15) quindici	25) venticinque	80) ottanta
6) sei	16) sedici	26) ventisei	90) novanta
7) sette	17) diciasette	27) ventisette	100) cento
8) otto	18) diciotto	28) ventotto	101) cento uno
9) nove	19) dicianove	29) ventinove	102) cento duo
10) dieci	20) venti	30) trenta.	103) cento tre
200) duecento		700) settecento	
300) trecento		800) ottocento	
400) quattrocento		900) novecento	
500) cinquecento		1000) mille	
15) 600) seicento		1001) mille e uno	
1002) mille e duo		20000) ventimila	
2000) due mila		100000) centomila	
3000) tre mila		200000) dugentomila	
10000) dieci mila		un milione	
20		un bilione	[S. 10.]

1) primo	7) settimo	13) tredicesimo
2) secondo	8) ottavo	od.
3) terzo	9) nono	decimo terzo
25) 4) quarto	10) decimo	14) decimo quarto
5) quinto	11) decimo primo	od.
6) sesto	od. undecimo	quattordicesimo
	12) decimo secondo	decimo quinto
	dodicesimo	quindicesimo
30) sedicesimo	trentesimo	centesimo
diciassettesimo	quarantesimo	ducentesimo
diciottesimo	cinquantesimo	trecentesimo
diciannovesimo	sessantesimo	millesimo
ventesimo	settantesimo	Datum kann
35) ventesimo primo etc.	ottantesimo	auch im Dativ
	novantesimo	Parigi il 12 Luglio

uno einzig declinirbar v. den *Cardinalia*.
 Die *Ordinalia* Adjective – e u. a.
 Ordinalia u. Cardinalia werden auch als Substantiva gebraucht:
 il cinque die Zahl 5. due setti zwei Sieben. un terzo $\frac{1}{3}$
 un quarto $\frac{1}{4}$ 5
 Il millesimo = die Jahreszahl.
 Bei dem Datum ausser il primo u. il ultimo immer die Kardinalzahlen,
 il due, il tre di Gennajo. [S. 10.]

[4] 3) <i>Sammelzahlwörter. Lauter Substantiva.</i>	10
un binario od. ambo (Ein Zweier)	
ternatio od. terno	
quaternario quaterno	
quinario od. quinterno	
senario od. sesterno	15
una sestina (Gedicht v. 6zeiligen Stanzen)	
un settenario (una settina)	
ottenario, ottina (ottava 8zeilige Stanze)	
un novaro.	quarantina. Ein 40.
una decina, decia, decade.	cinquantina. Ein 50. 20
dodicina (dozzina).	una centina { Einhundert.
un quindennio eine Mandel.	un centinajo { Einhundert.
una ventina. Eine Stiege.	migliajo. Ein 1000.
una trentina. Ein halb Schock.	quartarone Ein Viertelhundert.
sessantina. Ein Schock.	[S. 10–11.]
	25

4) *Unbestimmte Zahlwörter.*

tutto. das Ganze. als Substantiv. Als Adjectiv Alles, tutto, tutta, tutti, tutte.

molto, (più, il più) u. poco (meno, il meno) ebenso deklinirbar auch 30 substantivisch u. adverbialisch.

parecchi u. parecchie (Einige). *nullo* kein. *nulla* u. *niente* nichts mit di u. a zu dekliniren.

tutto, ambo, ambidue, entrambi etc. mit Hauptwort nehmen den Artikel nach sich. tutto il mondo, tutti gli uomini, ambidue le sorelle. tutto, 35 poco, molto, nullo, nulla u. niente. [S. 11.]

Vierte Lektion. Fürwörter.

1) Personalis. 2) Possessiva. 3) demonstrativa. 4) relativa. 5) interrogativa.

*1) Personalia.*5 *a) Der ersten Person.*

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	io	noi
Gen.	di me	di noi
Dat.	a me, mi, me, m'	a noi, ci, ce, c', ne.
10 Akkus.	me, mi, m'	noi, ci, ce, c', ne.
Ablat.	da me	da noi.

b) Der zweiten Person.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
	tu	voi
15	di te	di voi
	a te, ti, te, t'	a voi, vi, ve, v'
	te, ti, ti'	voi, vi, ve, v'
	da te	da voi

c) Der dritten Person.

	<i>Mascul.</i>		<i>Femininum</i>	
	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>	<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
	egli, ei, e'	églino	ella	élleno, elle
	di lui	di loro	di lei	di loro
	a lui, gli, li, glie	a loro, loro	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'
25	lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lei, la, l'	loro, le, l'
	da lui	da loro	da lei	da loro

Singular *esso* u. *essa* = *egli* u. *ella*.

Plural *essi* *esse*, häufiger als *églino* u. *élleno*.

esso vor *lui*, *lei*, *loro* bloses Füllwort.

30 *ella* drückt oft wie *la* das *Es* aus.

Anrede geschieht:

1) durch *tu*.

2) *voi* (franz. *vous*) Adjectiv richtet sich nach dem Geschlecht der ange-
redeten Person, *voi* siete troppo timido (nicht *i*) an Mann, *timida* (nicht *e*)
an Frau.

5

3) meistens durch *Ella* (*elle mi pardoni*, verzeihen Sie mir. *Si trova ella
bene?* Befinden Sie sich wohl? Bei *Vossignoria* od. *Ella kann das* Adjectiv
immer im Femininum stehn, auch an Mann gerichtet.

me il

me, te, se vor *il* verliert *il* das *i*, also 'l od. ohne Apostroph.

10

il statt *lo* nur in der zierlichen Schreibweise u. blos bei einem Cons.
gebraucht, *il vide*, *il seppe*, statt *lo vide*, *lo seppe*, er sah ihn, er erfuhr es;
wie *lo* auch für das unbestimmte Neutr. *es*. Geht eine andre Partikel
od. non voran, so wird *lo* apostrophirt, ve 'l dico, no 'l conosco.

mi, ti, si, vi u. *ne* werden apostrophirt, wenn ein Vocal folgt; *ci* u. *ce* nur 15
vor *i* u. *e*.

egli u. *eglino* blos für Personen; *ella, lui, le* für Personen u. Sachen; doch
für Sachen lieber *esso* u. *essa*.

egli oft für *Es*. *egli è verissimo*. Es ist sehr wahr.

con me, con se, con te = meco, teco, seco.

20

ci u. *ce* (hier), *vi* u. *ve* (dort) Partikeln. So lì u. là (da)

Wenn hach *mi, ti, si* gli, *ci, vi* folgt *lo, la, li, le, ne*, zusammengezogen u. *i*
in *e* verwandelt: Also *mi lo* = milo, *ti la* = tela, *si ne* = sene. *gli* dann =
glie (für a lui u. a lei) *glielo* = a lui *lo*, a lei *lo*. In dieser Form mit dem vor
ihnen stehenden Zeitwort in Eins verbunden. *dicendomelo*, so nach *ecco*, 25
eccomi, *dammeli*, *glielo promisi*, *dategliene*.

Gen.	di se
Dat.	a se, si, se
Acc.	se, si
Abl.	da se

30

Ruht der Nachdruck auf dem Pronomen, setzt man dieß in seiner eigen-
thümlichen Gestalt dem Verbum nach: non turbate me. Dio vede te etc.

Die mit dem *Zeitwort* verbundnen persönlichen Fürwörter im Dativ u.
Accusativ sind:

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

Singular

Plural.

Dat. mi, ti, gli, le, si.*Dat.* ci, vi, loro, loro, si*Acc.* mi, ti, lo, la, si.*Acc.* ci, vi, li, le, si.

non mi turbate, Dio ti vede. vi giuro, gli ho detto. Vor dem regirenden
 5 Verbum.

si auch *man.* si dice, man sagt. [S. 11–13.]

|[5]| 2) *Possessiva.**Singular.*

Plural.

10 il mio. (mein.) la mia.	i miei. le mie.
il tuo. (dein.) la tua.	i tuoi. le tue.
<i>ihr</i>	
il suo. la sua.	i suoi. le sue.
<i>sein</i>	
15 il nostro (unser.) la nostra.	i nostri. le nostre.
il vostro. (euer) la vostra.	i vostri. le vostre.
il loro (ihr.) la loro.	i loro. le loro.

Diese Possessiva haben im Durchschnitt immer den Artikel vor sich: la vostra penna, il mio padre. Ausnahme bei *naher Verwandtschaft* od. Na-
 20 men der Würde, mio fratello, sua Majestà. Doch auch hier, wenn diese Hauptwörter noch ein Beiwort haben, il mio buon fratello, od. wenn sie im Plural sind, i miei fratelli, oder wenn sie vor einem Fürwort stehn, la Maestà tua.

il mio etc ohne Subst. das Meinige etc. i miei etc die Meinigen.

25 Bei der Anrede mit *Ella* das Possessivum *il suo*, sowohl gegen Mann als Frau. *Geschlecht* richtet sich nach dem damit verbundnen Hauptwort, ecco il suo cappello; come sta la sua signora madre.

Statt *sua*, *suo* auch *di lui*, *di lei*, besonders wo im Deutschen:
 dessen, dero, deren, statt *sein* u. *ihr*. Pietrò visitò il suo amico ed il di lui
 30 padre od. il padre di lui;
 egli condusse sua moglie e la lei sorella.
 suo u. sua wären hier zweideutig.

Ein von mir, uns etc il mio, il tuo, un nostro amico. Ein Freund von uns.
 un loro conoscente, einer v. ihren Bekannten. [S. 14.]

3) *Demonstrativa.*

costui, colui mit ihren Femininen u. Pluralen beziehn sich nur auf Personen.

Singular.	Plural.	
questo, questa (dieser, diese)	questi, queste	5
quello, quella (jener etc.)	quelli, quelle	
costui, costei (dieser, diese)	costoro	
colui, colei (jener, jene)	coloro	
cotestui, cotestei (jener, jene)	cotestoro	
cotesto, cotesta (jener, jene)	cotesti, coteste	10

Ciò das, dasselbe hat keinen Plural.

Diese Worte sämmtlich durch di, a, da deklinirt.

Genitiv Plural u. Singular aller dieser Worte auch *ne* wie im französischen: *en*.

Questo u. quello im Nomin. Singular auch questi, quelli. Für quelli auch 15 quegli. [S. 14–15.]

4) *Relativa, che, chi, quale.*

Che u. chi haben gleichen Singular u. Plural.

<i>Nom.</i>	che.	20
<i>Genit.</i>	di cui, cui, di che.	
<i>Dativ</i>	a cui, a che.	
<i>Ablat.</i>	da cui, da che.	

Che, welcher, welche, welches.

Chi derjenige, welcher, wird ebenso deklinirt, nur statt che, chi. 25

Chi bezieht sich nur auf *Personen*,

che auf *Sachen*,

quale auf beide.

quale stets mit dem *Artikel* versehn, il *quale* u. la *quale*. Im Plural i quali u. le quale. 30

Quale u. *chi*, wenn am Anfang mehrer Redeglieder wiederholt, bekommen eine vertheilende Bedeutung, a chi piace il vino, a chi la birra, dem gefällt der Wein, jedem das Bier.

quale sene va, quale viene, Der Eine geht, der Andre kommt.

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

quale auch = *nella qualità di* so: qual medico als Arzt.

tale quale, so wie. tale kann auch wegbleiben.

Ausrufungen durch che: infelice, che io sono = o me infelice. [S. 15.]

5

5) *Interrogativa.*

Che, chi, quale werden auch interrogativ gebraucht.

Singular u. Plural

Nom.	chi wer	che was
Gen.	di chi, cui, di cui	di che
Dat.	a chi, a cui, cui	a che
Acc.	chi, cui	che
Abl.	da chi, da cui	da che

il cui amore u. il di cui amore: dessen Liebe.

le signore, cui ella ha detto: Die Frauen, welchen Sie gesagt haben.

- 15 che mit a, di, con, in etc entspricht den Partikeln
worauf, worüber, wozu: a che serve?
 di che mi doglio? worüber beklage ich mich.
 con che egli volle dire: womit er sagen wollte.

20 *quale* auch fragend gebraucht, dann ohne Artikel u. bezieht sich auf beide Geschlechter. [S. 15–16.]

6) *Sonstige Fürwörter.*

tale (ein solcher), *quale* welcher. tali, quali im Plural.

25 *esso, desso.* derselbe. Desso wird nur mit essere u. parere gebraucht, nimmt oft *quel, quelle* vor sich. io son quel desso. ich bin eben derselbe.

30 *stesso, istesso, medesimo* er selbst. stesso u. medesimo, wenn sie ein *persönlich* Fürwort vor sich haben, bedeuten selber, selbst: *egli stesso* er selbst, *noi stessi* wir selbst. Stehn sie aber mit dem *Artikel* = *nämlich*. egli è quel medesimo, che; er ist der nämliche. il *medesimo libro* das nämliche Buch. *lo stesso* ohne Hauptwort: das Nämliche.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

altri ein andrer, nur von Personen. d'altrui, altrui, ad altrui, altrui, di altrui, wenn es v. einem Substantiv abhängt verliert di: la proprietà altrui oder l'altrui proprietà. Das Eigenthum eines Andern od. Andrer. Ebenso wird auch a od. ad ausgelassen: non fate male altrui, statt ad altrui.

altro, altra. Plur. altri, altre, anderer, andere, auch mit beiden Artikeln. 5

altro als Substantiv heißt: Etwas Andres.

alcuno, alcuna. Plur. alcuni, alcune. Jemand. Irgend ein. Mit non od. nè im Satz verbunden Niemand. alcun' altro – Niemand.

niuno, nessuno, veruno (keiner) Femininum. Keinen Plural. Können die Verneinungspartikel haben: nòn ho veduto nessuno: Ich habe Niemand 10 gesehn.

In verbietender, fragender, zweifelnder Form od. mit dem Vorwort *senza* der Sinn immer bejahend. guardati dal dirlo a nessuno. è venuto nessuno? avete veduto niente? senza che niuno la vegga.

certuno, taluno, qualcuno, qualcheduno (mancher) u. *ciascheduno cadauno, ognuno (jeder)*, ohne den Artikel, haben ein Femininum, die letztern in der Regel keinen Plural. ogni für ognuno gemeinsamen Geschlechts, nie den Artikel. 15

qualche irgendein, ohne Artikel, für Sachen u. Personen; muß ein Substantivum bei sich haben. 20

chiunque, chichesia, chichesifosse, qualunque, qualsivoglia, qualsisia, qualsifosse jeder, wer es auch sei substantivisch, mit di, a u. da deklinirt. [S. 16–17.]

Repetitio ad. IV.

1) Personalia.

	1)		2)
	Sing.	Pl.	Sing.
5 N.	io	noi	tu
G.	di me	di noi	di te
D.	a me, mi, me, m'	a noi, ci, ce, c'	a te, ti, te, t'
Ac.	me, mi, m'.	noi, ci, ce, c'	te, ti, t'
Abl.	da me	da noi	da te

10

3)

a) Masculinum.

	Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
N.	egli, ei, e'	églino	ella	élleno, elle
G.	di lui	di loro	di lei	di loro
15 D.	a lui, gli, li, glie	a loro	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'
Ac.	lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lei, la, l'	loro, le, l'
Abl.	da lui	da loro	da lei	da loro

4)

5)

G.	di se	Mit dem Zeitwort verbundne Dative u. Accusative
20 D.	a se, si, se	
A.	se, si	Singular
Ab.	da sé.	Dativ. mi, ti, gli, le, si. ci, vi, loro, loro, si.
		Acc. mi, ti, lo, la, si. ci, vi, li, le, si.

|[6]|

25	mi, ti, gli, le, si mi, ti, lo, la, si	ci, vi, loro, loro, si ci, vi, li, le, si.	mi, ti, gli, le, si mi, ti, lo, la, si.	ci, vi, loro, loro, si ci, vi, li, le, si.
----	---	---	--	---

1) *Personalia.*

1. Person.

	Sing.	Plur.	Sing.	Plur.	
Nom.	io	noi	N.	tu	voi
Gen.	di me	di noi	G.	di te	di voi
Dat.	a me, mi, me, m'	a noi, ci, ce, c', ne	D.	a te, ti, te, t'	a voi, vi, ve, v'
Acc.	me, mi, m'	noi, ce, ci, c', ne	Ac.	te, ti, t'	voi, ve, vi, v
Abl.	da me	da noi	Ab.	da te	da voi

3. Person.

Masculinum.

Femininum.

10

	Sing.	Plur.	Sing	Pl.	
N.	egli, ei, e'	églino	ella	élleno	
G.	di lui	di loro	di lei	di loro	
D.	a lui, gli, li, glie	a loro, loro	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'	
A.	lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lei, la, l'	loro, le, l'	15
Abl.	da lui	da loro	da lei	da loro	
N.	egli, ei, e'	églino	ella	élleno	
G.	di lui	di loro	di lei	di loro	
D.	a lui, gli, li, glie	a loro, loro	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'	
Acc.	lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lei, la, l'	loro, le, l'	20
Ab.	da lui	da loro	da lei	da loro	
N.	egli, ei, e'	églino	ella	élleno	
G.	di lui	di loro	di lei	di loro	
D.	a lui, gli, li, glie	a loro, loro	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'	
Acc.	lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lei, la, l'	loro, le, l'	25
Abl.	da lui	da loro	da lei	da loro	
N.	egli, ei, e'	églino	ella	élleno	
G.	di lui	di loro	di lei	di loro	
D.	a lui, gli, li, glie	a loro, loro	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'	
Acc.	lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lei, la, l'	loro, le, l'	30
Abl.	da lui	da loro	da lei	da loro	
	mi, ti, gli, le, si	ci, vi, loro, loro, si	di se		
Acc.	mi, ti, lo, la, si	ci, vi, li, le, si	a se, si, se		
			se, si,		
			da se		35

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

io	noi	io	noi
di me	di noi	di me	di noi
a me, mi, me, m'	a noi, ci, ce', c', ne	a me, mi, me, m'	a noi, ci, ce, c', ne
me, mi, m'	noi, ce, ci, c', ne	me, mi, m'	noi, ce, ci, c', ne
5 da me	da noi	da me	da noi
tu	voi	tu	voi
di te	di voi	di te	di voi
a te, ti, te, t'	a voi, vi, ve, v'	a te, ti, te, t'	a voi, vi, ve, v'
te, ti, t'	voi, vi, ve, v'	te, ti, t'	voi, ve, vi, v'
10 da te	da voi	da te	da voi
egli, ei, e'	églino	egli, ei, e'	églino
di lui	di loro	di lui	di loro
a lui, gli, li, glie	a loro, loro	a lui, gli, li, glie	a loro, loro
lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lui, lo, il, l'	loro, gli, li
15 da lui	da loro	da lui	da loro
ella	élleono	ella	élleono
di lei	di loro	di lei	di loro
a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'
lei, la, l'	da loro	lei, la, l'	loro, le, l'
20 da lei	da loro	da lei	da loro
egli, ei, e'	églino	egli, ei, e'	églino
di lui	di loro	di lui	di loro
a lui, gli, li, glie	a loro, loro	a lui, gli, li, glie	a loro, loro
lui, lo, il, l'	loro, gli, li	lui, lo, il, l'	loro, gli, li
25 da lui	da loro	da lui	da loro
ella	élleono	ella	élleono
di lei	di loro	di lei	di loro
a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'	a lei, glie, le, l'	a loro, loro, l'
lei, la, l'	loro, le, l'	lei, la, l'	loro, le, l'
30 da lei	da loro	da lei	da loro

||[7]|| 1) Con me, con te, con se = meco, teco, seco.

2) Die Dative u. Accusative mi, ti, gli, le, si

mi, ti, lo, la, si
ci, vi, loro, loro, si
ci, vi, li, le, si

35 werden vorgesetzt, dio ti vede, vi giuro.

Soll der Nachdruck auf dem Pronomen ruhn, so in ihrer eigenthümlichen Form nach dem Verbum. Dio vede te, giuro a voi u. statt gli ho detto, ho detto a lui.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

- 3) Partikularisch: ci u. ce (hier) vi u. ve dort, lì u. là da.
- 4) Si auch man. Si dice.
- 5) Anrede. 1) *tu*.
- 2) *voi*. Adjectiv richtet sich nach dem Geschlecht des Substantivs. voi siete troppo timido, timida. 5
- 3) *Ella*, (statt Vossignoria), für Männer u. Weiber. Adjectiv kann auch bei Männern im Femininum stehn. Vossignoria è ricco u. ricca.
la ringrazio. Ich danke Ihnen. le prometto, ich verspreche Ihnen. fra poco verrò da lei. Nächstens werde ich zu Ihnen 10 kommen.
- 6) ella oft wie la = Es. ella è così. Es ist so.
- 7) esso u. essa mit egli u. ella gleichbedeutend, mit di u. a deklinirt, essi, esse, häufiger als églino, élleno. esso u. essa bezieht sich sowohl auf Personen als Sachen. esso vor lui, lei, loro Füllwort. 15
- 8) Wenn me, te, se vor il steht, verliert es das i, me 'l od. ohne Apostroph. Il in der zierlichen Sprache, blos vor Consonanten für lo: il vide = lo vide. *il* wie *lo* (ebenso ella, la) für Es.
Geht eine andre Partikel oder non voran, so wird es apostrophirt: ve 'l dico, no 'l conosco. 20
- 9) egli u. églino blos für Personen, ella, lui, le für Personen u. Sachen gebraucht; doch sagt man im leztern Fall lieber esso u. essa.
- 10) mi, ti, si, vi ne apostrophirt vor Vocal, ci u. ce blos vor i u. e.
- 11) *egli* auch für: Es.
- 12) Wenn nach mi, ti, si, gli, ci, vi folgt lo, la, li, le u. ne, so damit 25 zusammengezogen u. verlieren das i, melo, tela, sene. gli verändert sich dann in glie, a lui lo = glielo. So mit den vorstehenden Zeitworten dicendomelo u. eccomi.
- 1) Con me, con se, con te = meco, teco, seco.
- 2) Anrede. 1) *tu*. 30
- 2) *voi*. Adjectiv richtet sich nach dem Geschlecht des Substantivs. voi siete troppo timido, da.
- 3) *Ella* (für Vossignoria) kann das Adjectiv im Femininum stehn, auch, wäre das Substantiv männlich.
- 3) Ella, egli, (la), il, lo für Es. 35
- 4) Die Dative u. Accus. mi ti gli le si
mi ti lo la si
ci, vi, loro, loro, si
ci, vi, li, le, si

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

- vor dem Verbum. Dio ti vede. vi giuro. Steht der Nachdruck auf dem Pron., so hinter dem Verbum in eigner Form. Dio vede te.
- 5) Partikularisch. ci u. ce (hier), vi u. ve (dort) lì u. là (da).
- 6) Wenn nach mi, ti, si, gli, ci, vi folgt lo, la, li, le u. ne zusammengezogen
5 u. i in e verwandelt, ebenso mit dem vorstehenden Verb verbunden.
Gli wird dann glie männlich u. weiblich.
- 7) *esso u. essa* für egli u. ella; mit di u. a deklinirt. Essi u. esse häufiger als
églino u. élleno. Bezieht sich sowohl auf Personen als Sachen. esso vor
lui, lei, loro Füllwort.
- 10 me, te, se vor il wird me 'l, te 'l etc. Il in der zierlichen Sprache u. vor
Consonanten für lo. il seppe = lo seppe. Geht eine andre Partikel oder
non voran, so wird es apostrophirt. ve 'l dico, no 'l conosco.
- egli u. églino blos für Personen, ella, lui, le für Personen u. Sachen ge-
braucht, doch zieht man esso u. essa vor.
- 15 mi, ti, si, vi, ne apostrophirt vor Vocal, ci u. ce blos vor i u.e.

2) *Possessiva.*

	<i>Sing.</i>		<i>Plural.</i>
20	Il mio	– la mia	i miei
	Il tuo	– la tua	i tuoi
	il suo	– la sua	i suoi
	il nostro	– la nostra	i nostri
	il vostro	– la vostra	i vostri
	il loro	– la loro	i loro
			le mie
			le tue
			le sue
			le nostre
			le vostre
			le loro

- Haben immer il; ausser bei Namen naher Verwandtschaft u. der Würde.
- 25 Vosta Majestà; il mio fratello. il steht aber erstens, wenn das Hauptwort vorsteht, la Maestà Tua, oder wenn diese Hauptwörter noch ein Adjectiv bei sich haben, il mio buon fratello, oder wenn sie im Plural stehn, i miei fratelli. Bei der Anrede mit Ella heißt das besitzende Fürwort il suo, bei beiden Geschlechtern.
- 30 suo o sua richtet sich nach dem damit verbundnen Hauptwort. ecco il suo cappello; come sta la sua signora madre? Statt suo, sua auch di lui, di lei (dessen, dero, deren), wenn es der Inhalt erheischt, um keinen Mißverständ zu erregen. z. B. Pietro visitò il suo amico ed il di lui padre. Conduisse sua moglie e la di lei sorella.

un nostro amico	il mio = Das Meinige.
Ein Freund v. uns	i miei = die Meinigen.
un loro conoscente – einer v. ihren Bekannten.	

3)

Demonstrativa.

5

*Singul.**Plur.*

questo, questa (dieser)	questi, queste
quello, quella (jener)	quelli, quelle
costui, costei (dieser)	costoro
colui, colei (jener)	coloro
cotestui, cotestei (jener)	cotestoro
cotesto, cotaesta (jener)	cotestisti, coteste
questo, questa	questi, queste
quello, quella	quelli, quelle
costui, costei	costoro
colui, colei	coloro
cotestui, ei	cotestoro
cotesto, a	cotesti, e

cio das, dasselbe hat keinen Plural. Sämtlich durch di u. a, da deklinirt.

Statt questo u. quello im Nominativ Sing. gesagt auch questi, quelli od. quegli.

Costui u. colui nur auf Personen.

Für den Genitiv aller dieser Worte steht auch ne = dem französ. en. |

|[8]| 4) *Relative.*

chi, che, quale, che u. chi haben gleichen Sing. u. Plural.

25

N.	che chi
G.	di cui, cui, di che { für beide.
D.	a cui, a che
Abl.	da cui, da che

che welcher. *chi* derjenige, welcher. *chi* auf Personen, *che* auf Sachen, 30
quale auf beide, *quale* stets mit dem Artikel: il quale, la quale, i quali, le quale.

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

Quale u. chi, wenn sie am Anfang mehrerer Redetheile wiederholt werden, haben einen vertheilenden Sinn. Quale sene va, quale viene. a chi piace il vino, a chi la birra.

- quale auch = nella qualità di, qual medico als Arzt. tale quale so wie. tale
5 quale voi lo volete. tale kann in diesem Fall auch wegbleiben.

Die Ausrufungen können durch che ausgedrückt werden, infelice, che io sono = o me infelice. Oh pazzo = pazzo, che sei.

chi, che, quale.

chi Personen, che Sachen, quale beides.

- 10 chi u. che gleich deklinirt ausser Acc. u. Nom. Singular u. Plural gleich.

Nom.	che – chi.
G.	di cui, cui, di che.
D.	a cui, a che.
Abl.	da cui, da che.

- 15 quale immer mit dem Artikel versehn, il quale (i quali), la quale (le quale).

quale viene, quale sene va. a chi piace il vino, a chi la birra. quale auch = nella qualità di.

qual medico = als Arzt, in der Eigenschaft als Arzt.

- 20 che für Ausrufungen,

e. g.

o me infelice = infelice, che io sono

Oh pazzo! = pazzo che sei

5) Interrogativa.

- 25 chi, che, quale werden auch fragend gebraucht mit demselben Unterschied auf Personen u. Sachen.

Sing. u. Pl.

N.	chi (wer)	che was	chi	che
G.	di chi, di cui, cui	di che	di chi, di cui, cui	di che
D.	a chi, a cui, cui	a che	a chi, a cui, cui	a che

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

Ac.	chi, cui	che	chi, cui	che
Abl.	da chi, da cui	da che	da chi, da cui	da che

il cui amore, il di cui amore dessen Liebe. le signore, cui ella ha detto.

che mit a, di, con, in entspricht den Partikeln worauf, worüber, wozu.

di che mi doglio, worüber beklage ich mich, u. worüber ich mich beklage. 5
Il cui amore, il di cui amore, le signore, cui Ella ha detto. che mit a, di,
con, in = worauf, worüber, wozu. Con che egli volle dire, womit er sagen
wollte.

Auch quale fragend gebraucht; dann aber ohne Artikel für beide Ge- 10
schlechter.

tale, quale, tali, quali

esso, desso (derselbe). desso wird nur mit essere u. parere gebraucht u.
nimmt oft quel, quelle vor sich an: egli è desso er ist es; non mi par desso,
io son quel desso.

stesso, istesso, medesimo; personliches Fürwort vor sich = selbst. 15
egli stesso er selbst, noi stessi wir selbst. Mit dem Artikel vor sich =
nämlich: il medesimo libro das nämliche Buch. egli è quel medesimo, che
er ist der Nämliche, welcher. lo stesso ohne Hauptwort = das Nämliche.

altri (ein anderer) d'altrui, altrui, ad altrui, altrui
di altrui, wenn es v. einem Hauptwort abhängt, verliert di, la proprietà 20
altrui, l'altrui proprietà. Ebenso wird a od. ad ausgehn: non fate male
altrui.

altro, altra, altri, altre. altro substantivisch etwas andres.

alcuno (Jemand, irgend einer) *alcuna*, alcuni, alcune. Mit non od. nè
niemand Alcun' altro niemand. 25

nuino
nessuno } keiner
veruno

Können non haben. non ho veduto nessuno.

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

guardati dal dirlo a nessuno. è venuto nessuno? avete veduto niente?
Senza che niuno la venga. Immer bejahenden Sinn in diesen Fällen.

- certuno, taluno, qualcheduno, *mancher*.
 ciascheduno, cadauno, ognuno, jeder. *ogni* gemeinsamen Gesch[lechts],
 5 hat nie den Artikel.

qualche (irgend ein) ohne Artikel; muß Substantiv bei sich haben.
 chiunque, chichesia, qualunque, qualsivoglia, qualsisia, qualsifosse,
 jeder wer es auch sei, substantivisch, mit di, a, da.

10

Fünfte Lektion. Verbum.

Endigen sich alle áre, ére. ere, íre. 1^{te} Conj. are amáre
 2^{te} Conj. ére z. B. temére.
 ere z. B. credere.
 3. Conj. íre z. B. sentíre.

- 15 *Hilfszeitwörter. essere. sein.*
avére. haben.
 essente. stato. essere. essere stato. esser per essere. essendo, essendo stato,
 essendo per essere.
 essente. stato. essere. essere stato. esser per essere. essendo, essendo stato,
 20 essendo per essere.
 sono, sei, è, siámo, siéte, sono.
 ero, eri, era, eravamo, vate, érano.
 fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
 sarò, sarai, sarà, saremo, etc, saranno.
 25 sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.
 sono, ero, fui, sarò, sarei stato.
 sii, ia, amo, ate, ano.
 sia, sii, sia, siamo, siate, siano und sieno.
 fossi, fossi, fosse. fossimo, foste, fossero.
 30 sia, fossi stato.

avente. avuto. avere. aver avuto. esser per avere. avendo. avendo avuto.
 essendo per avere.
 ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.
 aveva, avevi, va, avevamo, avevate, avevano.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.
 avrò, ai, à, avremo, avrete, avranno.
 avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.
 ho, aveva, ebbi, avrò, avrei, avuto.
 abbi, abbia, amo, ate, ano.
 abbia, abbi etc.
 avessi, avessi, se, avessimo, aveste, avessero. [S. 17–20.]

5

[[9]] *essere* sein. *avere* haben.

Particip.

10

Präsens.	essente	avente
Präterit.	stato	avuto

Infinitif.

Präs. u. Imperf.	essere	avere
Präterit.	essere stato	aver avuto
Futur.	esser per essere	esser per avere

15

Gerundium.

Präs.	essendo	avendo
Präterit.	essendo stato	avendo avuto
Fut.	essendo per essere	essendo per avere

20

*Indicativ.**Präsens*

io sono	io ho
tu sei	tu hai
egli, ella è	egli, ella ha
noi siamo	noi abbiámo
voi siéte	voi avéte
essi, esse, églino, élleno sono	etc. hanno

25

Imperfectum.

io era	io avéva
tu eri	tu avévi

30

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

egli era	egli avéva
noi eravamo	noi avevámo
voi eraváte	voi aveváte
essi éranó	essi avévanó

5 *Perfectum I.*

io fui	io ebbi
tu fosti	tu avesti
egli fu	egli ebbe
noi fummo	noi avémamo
10 voi foste	voi avéste
essi furono	essi ébbero

Perfectum II.

io sono stato, stata	io ho avuto
noi siamo stati, state	noi abbiamo avuto

15 *Plusquamperfectum I.*

io ero stato	io aveva avuto
noi eravamo stati	noi avevamo avuto

Plusquamperfectum II.

20 io fui stato (a)	io ebbi avuto
noi fummo stati (e)	noi avemmo avuto

Futurum I.

io sarò	io avrò
tu sarai	tu avrai
egli sarà	egli avrà
25 noi sarémo	noi avrémo
voi sarete	voi avréte
essi saranno	essi avranno

Futurum II.

30 io sarò stato, a	io avrò avuto
noi saremo stati, e	noi avremo avuto

Conditionalis I.

io sarei	io avrei		
tu saresti	tu avresti		
egli sarebbe	egli avrebbe		
noi saremmo	noi avremmo		5
voi sareste	voi avreste		
essi sarebbero	essi avrebbero		

Conditionalis II.

io sarei stato	io avrei avuto		
noi saremmo stati	noi avremmo avuto		10

*Conjunctiv.**Präsens.*

io sia	noi siamo	abbia	abbiámo	
tu sia sii	voi siáte	abbi	abbiáte	
egli sia	síano u. síeno	abbia	ábbiano	15

Imperfect.

fossi	fóssimo	avessi	avessimo
fossi	foste	avessi	aveste
fosse	fossero	avesse	avessero

Perfectum.

20

io sia stato.	siamo stati	abbia avuto	abbiamo avuto
---------------	-------------	-------------	---------------

Plusquamperfect.

io fossi stato.	noi fossimo stati	avessi avuto	avessimo avuto
-----------------	-------------------	--------------	----------------

Imperativ.

sii tu	abbi tu		25
sia egli, ella	abbia egli, ella		
siamo noi	abbiamo noi		
siate voi	abbiate voi		
siano essi, esse	abbiano essi, esse		

30

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

|[10]| *essere. sein.* *avére. haben.*

Particip.

Präsens.	essente	avente
Präterit.	stato	avuto

5 *Infinitiv.*

Präs.	essere	avere
Prät.	essere stato	aver avuto
Fut.	esser per essere	esser per avere

Gerundium.

10	Präs.	essendo	avendo
	Prät.	essendo stato	avendo avuto
	Fut.	essendo per essere	essendo per avere

essere. *avere.*

Indicativ.

15	<i>Präsens.</i>			
	io sono	noi siamo	io ho	noi abbiamo
	tu sei	voi siéte	tu hai	voi avete
	egli è	essi sono	egli ha	essi hanno

Imperfectum.

20	io ero	noi eravamo	io aveva	noi avevamo
	tu eri	voi eraváte	io avéti	voi aveváte
	egli era	essi éran	egli avéva	essi avévan

Perfectum I.

25	io fui	noi fummo	io ebbi	noi avémmo
	tu fosti	voi foste	tu avéstí	voi avésté
	egli fu	essi fúrono	egli ebbe	essi ébbero

Perfectum II.

io sono stato (a) noi siamo stati (e) io ho avuto noi abbiamo avuto

Plusquamperfectum I.

io ero stato (a) noi eravamo stati io avéva avuto. noi avevamo avuto

Plusquamperfectum II.

io fui stato noi fummo stati io ebbi avuto. noi avemmo avuto

Futurum I.

5

io sarò, tu sarái, egli sarà	avrò, avrái, avrà
noi sarémo, saréte, saranno	avrémoo, avréte, avranno

Fut. II.

io sarò stato. noi saremo stato avrò avuto. avrémo avuto

Conditionalis I.

10

saréi, saresti, sarebbe	avrei, avresti, avrebbe
saremmo, sareste, sarebbero	avremmo, avreste, avrebbero

Condit. II.

sarei stato. saremmo stati avrei avuto. avremmo avuto

Conjunctiv.

15

Präsens.

sia, sii, (sia), sia	abbia, abbi (ia) abbia
siámo siáte síano u. síeno	abbiamo, abbiate, abbiano

Imperf.

fossi, fossi, fosse	avessi, ssi, sse	20
fóssimo, foste, fossero	avessimo, aveste, avessero	

Perf. II

sia stato. siamio stati abbia avuto. abbiamo avuto

Plusq.

fossi stato. fossimo stati	avessi avuto. avessimo avuto	25
-------------------------------	---------------------------------	----

Imperativ.

- sii tu. sia, siamo, ate, ano abbi, abbia,abbiamo, ate, ano
 essente, stato, acente, avuto. Particip
 essere, essere stato, esser per essere.
 5 avere, aver avuto, esser per avere.
 essendo. essendo stato. essendo per essere.
 avendo. avendo avuto. essendo per avere.
 sono, sei, è. siamo, siéte, sono. Präs. Indicativ
 ho, hai, ha, abbiamo, avéte, hanno. Präs. Indic.
 10 ero, eri, era, eravámo, eraváte, érano. Imp.
 avéva, avévi, aveva; avevamo, avevate, avévano.
 fui, fosti, fu, fummo, foste, fúrono. Perfect.
 ebbi, avesti, ebbe; avemmo, aveste, ébbero.
 sono stato (a) siamo stati. Perfect. II
 15 ho avuto, abbiamo avuto.
 ero stato. aveva avuto. Plusq. I
 fui stato. ebbi avuto. Plusq. II
 sarò, sarai, sarà, sarémo, saréte, saranno. (F. I)
 avrò, avrai, avrà; avrémo, avréte, avranno.
 20 sarò stato. avro avuto. Fut. II
 sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.
 avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.
 sarei stato. avrei avuto. *Condit. II*
 abbia, abbia, abbiamo, ate, ano.
 25 sia, sii (sia) sia. siámo, siáte siano u. síeno.
 abbia, abbi (abbia), abbia, amo, ate, ano.
 fossi, fossi, fosse; fóssimo, foste, fossero.
 avessi, avessi, avesse; avessimo, aveste, avessero.
 sia stato. abbia avuto.
 30 fossi stato. avessi avuto.
 sii, sia, siamo, siate, siano. (Imperativ)
 abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano.

| [11] | essente. acente. stato. avuto.

- 35 essere, avere
 essere stato, aver avuto.
 esser per essere, esser per avere.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

essendo.	
essendo stato.	
essendo per essere.	
avendo.	
avendo avuto.	5
essendo per avere.	
sono, sei, è; siamo, siéte, sono.	
ho, hai, ha; abbiamo, avéte, hanno.	
ero, eri, era, eravamo, eraváte, erano.	
avéva, avevi, aveva. avevamo, aveváte, avévano.	10
fui, fosti, fu, fummo, foste, fúrono.	
ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.	
sono, ero, fui stato.	
ho, aveva, ebbi avuto.	
sarò stato, avrò avuto.	15
sarò, sarái, sarà, sarémo, saréte, saranno.	
avrò, avrái, avrà, avremo, avrete, avranno.	
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.	
avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.	
sarei stato, avrei avuto.	20
sia, sii, sia; siamo, siáte, síano od. síeno.	
abbia, abbi, abbia, amo, ate, ano.	
fossi, fossi, fosse; fossimo, foste, fossero.	
avessi, si, se. avessimo, aveste, avessero.	
sia stato, abbia avuto, fossi stato. avessi avuto.	25
sii, sia, siamo, siate, siano. abbi, a, amo, ate, ano.	
essente, stato.	
essere, essere stato, esser per essere.	
essendo. essendo stato. essendo per essere.	
sono, sei, è, siamo, siéte, sono.	30
ero, eri, era, eravamo, eravate, erano.	
fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.	
sono stato, ero stato, fui stato.	
sarò, sarái, sarà, sarémo, saréte, saranno.	
sarò stato.	35
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero	
sarei stato.	
sia, sii, sia, siámo, síate, síano u. síeno.	

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

- fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.
sia stato. fossi stato.
sii, sia, siamo, siate, siano.
essente, stato.
- 5 essere, essere stato, esser per essere.
essendo. essendo stato. essendo per essere.
sono, sei, è, siamo, siéte, sono.
ero, eri, era. eravamo, eravate, erano.
fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
- 10 sono, ero, fui stato.
saro, sarai, sara, saremo, sarete, saranno.
saro stato.
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.
sarei stato.
- 15 sia, sii, sia, siamo, siate, siano od. síeno.
fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.
sia stato, fossi stato.
sii, sia, siamo, siate, siano.
essente, stato.
- 20 essere, essere stato, esser per essere.
essendo. essendo stato. essendo per essere.
sono, sei, è, siámo, siéte, sono.
ero, eri, era, eravamo, eravate, erano.
fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
- 25 sono, ero, fui stato
sarò, sarai, sara. saremo, sarete, saranno.
sarò stato.
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.
sarei stato.
- 30 sia, sii, sia, siamo, siate, siano.
sia stato, fossi stato.
fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.
sii, sia, amo, ate, ano.
essente, stato.
- 35 essere, essere stato, esser per essere.
essendo. essendo stato. essendo per essere.
sono, sei, è, siámo, siéte, sono.
ero, eri, era, eravamo, vate, erano.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.	
sarò, sarai, sarà, saremo, sarete, saranno.	
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.	
sono stato, ero stato, fui stato, sarò stato, sarai stato.	5
sia, sii, sia, siamo, siate, siano od. síeno.	
fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.	
sia stato, fossi stato.	
sii, sia, siamo, siate, siano.	
essente, stato.	
essere, essere stato, esser per essere.	10
essendo, essendo stato, essendo per essere.	
sono, sei, è, siámo, siéte, sono.	
ero, eri, era, eravamo, eravate, erano.	
fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.	
saro, sarai, sara, saremo, sarete, saranno.	15
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, este, sarebbero.	
sono, ero, fui, saro, sarei stato.	
sia, sii, sia, siamo, siate, siano und sieno.	
fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.	
sia stato, fossi stato.	20
<i>Imperativ:</i> sii, sia, siamo, siate, siano.	
avente, avuto.	
avere, aver avuto, esser per avere.	
ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.	
avero, avevi, aveva, avevamo, avevate, avevano.	25
ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.	
avrò, avrai, avrà, avrémo, avréte, avranno.	
avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.	
ho, aveva, ebbi, avrò, avrei avuto.	
abbia, abbia, abbiamo, abbiáte, ábbiano.	30
avessi, avessi, avesse, avessimo, aveste, avessero.	
abbia, avessi avuto.	
abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano.	
<i>essere.</i>	
essente, stato.	35
essere, essere stato, esser per essere.	
essendo, essendo stato, essendo per essere.	
sono, sei, è, siámo, siéte, sono.	

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

- ero, eri, era, eravamo, eravate, erano.
fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
sarò, sarai, sarà, saremo, sarete, saranno.
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero
5 sono, ero, fui, sarò, sarei stato.
sii, sia, siamo, siate, siano.
sia, sii (a), sia, siamo, ate, ano u. eno.
fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.
sia, fossi stato.
- 10 essente, stato.
essere, essere stato, esser per essere.
essendo, essendo stato, essendo per essere.
sono, sei, è, siámo, siéte, sono.
ero, eri, era, eravamo, vate, erano.
- 15 fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
sarò, sarai, sarà, saremo, ete, saranno.
sarei, saresti, sarebbe, saremmo, este, sarebbero.
sono, ero, fui, sarò, sarei stato.
sii, sia, amo, ate, ano.
- 20 sia, sii, sia, amo, ate, ano od. eno.
fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.
sia, fossi stato.
- essente, stato.
essere, essere stato, esser per essere.
- 25 essendo, essendo stato, essendo per essere.
sono, sei, è, siámo, siéte, sono.
ero, eri, era, eravamo, vate, erano.
fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
sarò, sarai, sarà, saremo, rete, saranno.
- 30 sarei, saresti, sarebbe, saremmo, este, sarebbero
sono, ero, fui, sarò, sarei stato.
sii, sia, siamo, siate, siano
sia, sii, etc. siano oder sieno.
fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.
- 35 sia, fossi stato.
ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.
aveva, avevi, aveva, avevamo, avevate, avevano.
ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

avrò, avrai, avrà, avremo, avrete, avranno.
avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.

avere.

avente, avuto.

avere, aver avuto, esser per avere.

5

avendo, avendo avuto, essendo per avere.

ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.

aveva, avevi, aveva, avevamo, avevate, avevano.

ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.

avrò, avrai, avrà, avremo, avrete, avranno.

10

avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.

ho, aveva, ebbi, avrò, avrei avuto.

abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano.

abbia, abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano.

avessi, si, avesse, avessimo, aveste, avessero.

15

abbia, avessi avuto.

avente, avuto.

avere, aver avuto, esser per avere.

avendo, avendo avuto, essendo per avere.

20

ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.

aveva, vi, vamo, vate, vano.

ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.

avrò, ai, à, avremo, ete, avranno.

ei, esti, ebbe, emmo, este, avrebbero.

ho, aveva, ebbi, avrò, avrei avuto.

25

abbi, a, amo, ate, ano.

abbia, abbi, ia, iamo, iate, iano.

avessi, si, se, simo, aveste, avessero.

abbia, avessi avuto.

avente, avuto.

30

avere, aver avuto, esser per avere.

avendo, avendo avuto, essendo per avere.

ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.

aveva, vi, a, avevamo, vate, vano.

ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.

35

avrò, ai, à, avremo, avrete, avranno.

avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.

ho, aveva, ebbi, avrò, avrei avuto

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

abbi, a etc.
 abbia, bbi, a, amo, ate, ano.
 avessi, si, se, simo, aveste, avessero.
 avessi, avessi, avesse, avessimo, aveste, avessero.

5

|[12]| *amare*.

	am-ante.		
	am-ato.		
	am-are.		
10	aver am-ato.		
	essere per amare.		
	am-ando.		
	avendo amato.		
	essendo per am-are.		
15	am-o	am-ava	am-ai
	am-i	-avi	-asti
	am-a	-ava	-ò
	am-iámo	-avámo	am-ammo
	am-áte	-aváte	-aste
20	am-ano	-ávano	-arono

io ho, aveva, ebbi amato.

	am-erò	am-erei	avrò	
	-erai	-resti	avrei	amato
	-erà	-erebbe		
25	am-erémo	-eremmo		
	-eréte	-reste		
	am-eránno	-erebbero		
	am-i	am-assi	abbia	
	-i	am-assi	avessi	amato
30	-i	-asse	ama, ami	
	-iamo	-assimo	amiamo	
	-iate	-aste	amiate	
	am-ino	-assero	amino.	

esser amato. esser stato amato. esser per esser amato.

35 essendo amato. essendo stato amato. essendo per essere amato.
 sono, ero, fui amato.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

sono stato, ero stato, fui stato amato.
 sarò, sarò stato, sarei stato amato.
 sia amato, fossi amato, sia stato amato, fossi stato amato.
 sii amato etc.

amante. amato.
 amare. aver amato. essere per amare.
 amando. avendo amato. essendo per amare.

amo	amava	am-ai	am-erò	amerei	
ami	-avi	am-asti	-erai	ameresti	
ama	-ava	am-ò	-erà	amerebbe	10
amiamo	amavamo	amammo	am-eremo	ameremmo	
amate	amavate	amaste	-erete	reste	
amanò	amavano	amarono	ameranno	rebbero	
ami	amiamo	amassi	amassimo		
ami	amiate	amassi	-aste		15
ami	amino	amasce	amassero		

am-ante.
 am-ato.
 am-are.
 aver amato.
 essere per amare.
 am-ando.
 avendo amato.
 essendo per amare.

am-o	am-ava	am-ai	am-erò	am-erei	io ho, aveva	25
am-i	-avi	am-asti	am-erai	am-eresti	ebbi, avro	
am-a	-ava	am-ò	am-erà	am-erebbe	avrei	
am-iamo	-avamo	am-ammo	am-eremo	am-eremmo	amato	
am-ate	-avate	-aste	am-erete	-ereste		
am-ate	-avano	am-arono	am-eranno	am-erebbero		30
am-i		am-assi	ama			
am-i		-assi	ami			
am-i		-asse	amiamo			
-iamo		am-assimo	amiate			
-iate		-aste	amino			35
-ino		am-assero				

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

sono, ero, fui amato.

sono stato, era stato, fui stato amato.

sarò, sarei, sarò stato, sarei stato amato.

sia, sia stato, fossi, fossi stato amato.

5 sia amato etc.

amante. amato.

amare. aver amato, essere per amare.

amando. avendo amato. essendo per amare.

	amo	amava	amai	amerrei	amerò	ami
10	ami	-avi	amasti	ameresti	amerai	ami
	ama	-ava	amò	amerebbe	amerà	ami
	amiamo	amavamo	amammo	ameremmo	ameremo	amiamo
	amate	amavate	amaste	amereste	amerete	amiate
	amano	amavano	amarono	amerebbero	ameranno	amino

15 sono, ero, fui, sarò, sarei u. mit stato amato.

sia, fossi amato mit stato.

amare.

amante. amato.

amare, aver amato. essere per amare.

20 amando. avendo amato. essendo per amare.

	amo	amava	amai	amerò	amerrei
	ami	amavi	amasti	amerai	ameresti
	ama	amava	amò	amerà	amerebbe
	amiamo	amavamo	amammo	ameremo	ameremmo
25	amate	amavate	amaste	amerete	amereste
	amano	amavano	amarono	ameranno	amerebbero

ho, aveva, ebbi, avrò, avrei amato.

ama, ami. amiamo, amiate, amino.

esser amato. esser stato amato.

30 esser per esser amato.

essendo amato, essendo stato amato. essendo per essere amato.

sono, era, fui, sarò, sarei u. mit stato amato.

sia, fossi, u. mit stato amato. sii etc. amato.

	ami	amassi
35	ami	amassi
	ami	-asse

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

amiamo		amassimo			
amiate		amaste			
amino		amassero			
amante.	amato.				
amare.	aver amato.	essere per amare.			5
amando.	avendo amato.	essendo per amare.			
amo	amava	amai	amerò	amerei	
ami	amavi	amasti	amerai	ameresti	
ama	amava	amò	amerà	amerebbe	
amiamo	amavamo	amammo	ameremo	ameremmo	10
amate	amavate	amaste	amerete	amereste	
amano	amavano	amarono	ameranno	amerebbero	
ho,	aveva,	ebbi,	avro,	avrei	amato.
ami	amassi	ami			
ami	amassi	amia			15
ami	amassee	am			
amiamo	amassimo	am			
amiate	amaste				
amino	amassero				
sono,	era,	fui,	sarò,	sarei	stato amato.
esser	amato.	esser	stato	amato.	
esser	per	esser	amato.		
essendo	amato.	essendo	per	essere	amato.
amassi	sii	a[mato]			
amassi	fossi				25
amassee					
amassimo					
amaste					
amassero.					

| 30

|[13]| vendere.

vendente.	venduto.				
vendere.	aver venduto.	essere per vendere.			
vendendo.	avendo venduto.	essendo per vendere.			
vendo,	vendi,	vende,	vendiamo,	vendete,	vendono.

35

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

- vendeva, vi, va, vendevamo, vendevate, vendevano.
 vendei, vendesti, vendè, vendemmo, vendeste, venderono.
 venderò, venderai, venderà, venderemo, venderete, venderanno.
 venderei, resti, rebbe, remmo, reste, rebbero.
- 5 vend-a, a, a, iamo, iate, vendano.
 vendessi, si, se, vendessimo, este, vendessero.
 vendi, venda, vendiamo, vendete, vendano.
- vendente. venduto.
 vendere. aver venduto. essere per vendere.
- 10 vendendo. avendo venduto. essendo per vendere.
 vendo, vendi, vende, vendiamo, vendete, vendono.
 vendeva, va, vi, vamo, vate, vano.
 vendei, vendesti, vendè, vendemmo, vendeste, venderono.
 venderò, erai, erà, eremo, erete, eranno.
- 15 venderei, esti, venderebbe, venderemmo, vendereste, venderebbero.
 venda, venda, venda, vendíamo, vendíate, vénzano.
 vendessi, vendessi, vendesse, vendessimo, vendeste, vendessero.
 vendi, venda, vendiamo, vendete, vendano.
- vendente. venduto.
- 20 vendere. aver venduto. essere per vendere.
 vendendo. avendo venduto. essendo per vendere.
- | | | |
|-------------|----------|-----------|
| vendo | vend-eva | vendei |
| vendi | evi | vendesti |
| vende | eva | vendè |
| 25 vendiamo | evamo | vendemmo |
| vendete | evate | vendeste |
| vendono | evano | venderono |
- venderò, venderai, venderà, venderemo, venderete, venderanno
 venderei, venderesti, venderebbe, venderemmo, venderete, venderebbero
- 30 venda, venda, venda, vendiamo, vendiate, vendano
 vendessi, si, se, vendessimo, vendeste, vendessero.
 vendi, venda, vendiamo, vendete, vendano.
- vendente, venduto, vendere, aver venduto, essere per vendere.
 vendendo, avendo venduto, essendo per vendere.
- 35 vendo, vendi, vende, vendiamo, vendete, vendono.
 vendeva, i etc.
 vendei, desti, vendè, vendemmo, deste, venderono.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

venderò, venderai, venderà, venderemo, etc, venderanno.
 venderei, esti, venderebbe, emmo, este, venderebbero.
 venda, venda, venda, vendiamo, vendiate, vendano.
 vendessi, dessi, desse, vendessimo, vendeste, vendessero.
 vendi, venda, vendiamo, vendete, vendano.

5

sentire

sentente. sentito. sentire. aver sentito. essere per sentire.
 sentendo. avendo sentito. essendo per sentire.
 sento, senti, sente, sentiamo, sentite, sentono.
 sentiva, sentivi, sentiva, sentivamo, ate, vano.
 sentii, sentisti, sentì, timmo, sentiste, sentirono.
 sentirò, ai, à, sentiremo, sentirete, sentiranno.
 sentirei, sentiresti, sentirebbe, sentiremmo, reste, sentirebbero.
 senta, senta, senta, sentiamo, sentiate, sentano.
 sentissi, issi, isse, sentissimo, sentiste, sentissero.
 senti, senta. sentiamo. sentite. sentano.
 sentente, sentito. sentire. aver sentito. essere per sentire.
 sentendo, avendo sentito, essendo per sentire.
 sento, senti, sente, sentiamo, sentite, sentono.
 sentiva, sentivi, iva, sentivamo, vate, vano.
 sentii, sentisti, sentì, sentimmo, sentiste, sentirono.
 sentirò, rai, rà, sentiremo, rete, sentiranno.
 sentirei, resti, rebbe, sentiremmo, reste, sentirebbero.
 senta, ta, ta. sentiamo. sentiate. sentano.
 sentissi, si, se, sentissimo, sentiste, sentissero.
 senti, senta, sentiamo, sentite, sentano.
 sentente. sentito. sentire. aver sentito. essere per sentire.
 sentendo. avendo sentito. essendo per sentire.
 sento, senti, sente, sentiamo, sentite, sentono.
 sentiva, sentivi, sentiva, sentivamo, vate, sentivano.
 sentii, sentisti, sentì, sentimmo, sentiste, sentirono.
 sentirò, sentirai, sentirà, sentiremo, rete, ranno.
 sentirei, esti, ebbe, emmo, este, ebbero.
 senta, a, a, sentiamo, ate, sentano.
 sentissi, si, se, sentissimo, sentiste, sentissero.
 senti, senta, sentiamo, sentite, sentano. [S. 20–24.]

10

15

20

25

30

35

|[14]| essere.

- essente, stato.
 essere, essere stato, esser per essere.
 essendo, essendo stato, essendo per essere.
- 5 sono, sei, è, siamo, siéte, sono.
 ero, eri, era, eravamo, vate, erano.
 fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
 sarò, sarai, sarà, saremo, sarete, saranno.
 sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.
- 10 sii, sia, siamo, siate, siano.
 sia, sii, sia, siamo, siate, siano u. eno.
 fossi, fossi, fosse, fossimo, foste, fossero.
- essente, stato.
 essere, essere stato, esser per essere.
- 15 essendo, essendo stato, essendo per essere.
 sono, sei, è, siámo, siéte, sono.
 ero, i, a, vamo, ate, erano.
 fui, fosti, fu, fummo, foste, furono.
 sarò, sarai, sarà, saremo, sarete, saranno.
- 20 sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero.
 sii, sia, amo, ate, ano.
 sia, sii, sia, siamo, ate, ano u. eno.
 fossi, i, e, fossimo, foste, fossero.

avere.

- 25 acente, avuto.
 avere, aver avuto, esser per avere.
 avendo, avendo avuto, essendo per avere.
 ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno.
 aveva, i, a, amo, ate, ano.
- 30 ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero.
 avrò, avrai, avrà, avremo, avrete, avranno.
 avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero.
 abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano.
 abbia, abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano.
- 35 avessi, avessi, avesse, avessimo, aveste, avessero.
- avente, avuto.
 avere, aver avuto, esser per avere.

Karl Marx · Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

avendo, avendo avuto, essendo per avere. ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno. aveva, i etc. ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero. avrò, ai, à, avremo, avrete, avranno.	5
avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero. abbi, abbia, abbiamo, ate, ano. abbia, abbi, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano. avessi, i, e, avessimo, aveste, avessero.	
amare.	10
amante, amato. amare, aver amato, essere per amare. amando, avendo amato, essendo per amare. amo, ami, ama, amiamo, amate, amano. amava, vi, va, vamo, vate, vano.	
amai, asti, amo, amammo, amaste, amarono. amerò, amerai, amerà, ameremo, amerete, ameranno. amerei, esti, ebbe, ameremmo, reste, ebbero. ama, ami, amiamo, amiate, amino.	15
ami, ami, ami, amiamo, amiate, amino. amassi, si, se, amassimo, amaste, amassero.	20
amante, amato, amare, aver amato, essere per amare. amando, avendo amato, essendo per amare. amo, ami, ama. amiamo, amate, amano.	
amava, i etc. amai, asti, amo, amammo, aste, amarono. amerò, ai, à, ameremo, ete, ameranno. amerei, esti, amerebbe, emmo, este, amerebbero.	25
ama, ami, amiamo, iate, amino. ami, ami, ami, amiamo, amiate, amino. amassi, si, se, amassimo, ste, amassero.	
vendere.	30
vendente, venduto. vendere, aver venduto, essere per vendere. vendendo, avendo venduto, essendo per vendere.	35

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

- vendo, vendi, vende, vendiamo, vendete, vendono.
 vendeva, vi etc.
 vendei, vendesti, vendè, vendemmo, este, venderono.
 venderò, rai, rà, venderemo, rete, anno.
- 5 venderei esti, venderebbe, venderemo, este, venderebbero.
 vendi, venda, vendiamo, vendete, vendano.
 venda, venda, venda, vendiamo, vendiate, vendano.
 vendessi, essi, esse, simo, vendeste, vendessero.
- vendente, venduto.
- 10 vendere, aver venduto, essere per vendere.
 vendendo, avendo venduto, essendo per vendere.
 vendo, vendi, vende, vendiamo, vendete, vendono.
 vendeva, i etc.
 vendei, vendesti, vendè, vendemmo, deste, venderono.
- 15 venderò, ai, à, venderemo, ete, venderanno.
 venderei, esti, venderebbe, emmo, este, venderebbero.
 vendi, a, vendiamo, ete, vendano.
 venda etc. vendiamo, vendano.
 vendessi, si, se, vendessimo, vendeste, vendessero.

20 sentire.

- sentente. sentito.
 sentire, aver sentito, essere per sentire.
 sentendo, avendo sentito. essendo per sentire.
 sento, senti, sente, sentiamo, ite, tono.
- 25 sentiva etc.
 sentii, sentisti, sentì, sentimmo, iste, sentirono.
 sentirò, rai, sentirà, sentiremo, rete, sentiranno.
 sentirei, esti, ebbe, sentiremmo, este, ebbero.
 senti, senta, sentiamo, sentite, sentano.
- 30 senta, senta, senta, sentiamo, sentiate, sentano.
 sentissi, issi, isse, issimo, sentiste, sentissero.
- sentente, sentito.
 sentire, aver sentito, essere per sentire.
 sentendo, avendo sentito, essendo per sentire.
- 35 sento, i, e, sentiamo, sentite, sentono.
 sentiva, i etc.
 sentii, isti, i, sentimmo, tiste, sentirono.

sentirò, ai, à, sentiremo, etc, sentiranno.
 sentirei, esti, ebbe, sentiremmo, este, ebbero.
 senti, a, iamo, ite, sentano.
 senta etc. sentiamo, sentano.
 sentissi, si, se, sentissimo, sentiste, sentissero.

5

|[15] I.)

Imperf. 1 Person Sing. in allen 3 Conjug. statt ava, eva, iva auch *avo, evo, ivo.* amava, vandeva, sentiva = amavo, sentivo, vendeva. In den beiden Conj. auf ere u. ire auch *ea u. ia* z.B. credéa = credeva. nutría = nutrita. 10

II.)

Im Perfect I der 2¹ Conj. Indikativ haben viele Verba neben der Endung *ei* = auch *etti* z.B. vendei = vendetti. vendesti, vendette, vendemmo, vendeste, vendettero.

III.)

15

Für *ebbe* der 3 Person Sing. Condit. I Activum steht zuweilen *ia*, z.B. amería = amerebbe, temería = temerebbe u. in der 3 Person Plural *iano* u. *ebbono* für *ebbero*: z.B. statt udirebbero – udirebbono, udírano.

IV.)

Bei einigen Zeitwörtern hin u. wieder ein Vokal eingeschoben od. ein 20 Endvokal weggelassen.

muovi – movi; siegui = segui.

esser, aver, amar = essere, avere, amare.

V.)

Bei den Zeitwörtern auf are, wenn c u. g vor dem a, tritt h nach c u. g ein, 25 sobald e od. i folgt: recare. reco, rechi, reca, rechiamo, recate, recano. nego, nieghi, nega, neghiamo, neghiate, negano. [S. 24.]

I.)

Also statt, ava, eva, iva = avo, evo, ivo. Imperf. Person I auch statt eva u. iva = éa u. ía.

30

II.)

Perf. I, Conjugation II viele neben ei auch etti, vendeti, vendetti.

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer: Italienische Grammatik

III.)

Condit. I 3 Pers. für *ebbe* auch *ia temería* = temerebbe. Im Plural *ebbono* u. *iano* für *ebbero* z. B. *udirebbero* = udiriano, od. udirébbono.

IV.)

- 5 Vokal eingeschoben od. Endvokal weggelassen amare = amar, muovi = movi. siegui = segui.

V.)

Auf are, wo c u. g vor a verwandelt sich in ch u. gh vor i u. e. Z. B. nego, neghi, nega, neghiamo, neghiate, negano.

10 *I Conjugation andare, dare, fare, stare.*

<i>Inf.</i>	<i>Präs.</i>	<i>Perf. I</i>	<i>Futur.</i>	<i>Particip.</i>
andare (gehn.)	vo = vado.	andai.	andrò	andato
dare	do	diedi, detti	darò	dato
fare	fo	feci	farò	fatto
15 stare	sto	stetti	starò	stato

II Conjugation.

bere (trinken)	beo	bevvi	berò	bevuto
cadere	cado, caggio	caddi	caderò	caduto
calere	cale	calse	carrò	

20 etc. [S. 33.]

|[16] VI Lektion. Adverbien.

- 1) a) *Einfache*. entweder *ursprüngliche* od. *abgeleitete*.
 b) *Zusammengesetzte*.
- 25 a) *Einfache*.
 a) *Ursprüngliche*. *assai* sehr. *ci* hier. *come* wie. *costi* dort. *entro* innerhalb. *già* schon. *sù* hinauf. *giù* hinab. *guari* lange. *jerì* gestern. *mai* jetzt. *meno* weniger. *non* nicht. *no* nein. *si* ja. *oggi* heute. *oltre* darüber. *onde* daher, woher. *ove* wo. *peggio*, *più*, *poi*, *poscia*, *pure* auch, *anzi* ja, sogar, vielmehr. *quà quì* hier. *là*, *vi* dort. *quando* wann. *quindi* hierauf. *sempre* immer. *tardi* spät. *testè* unlängst. *via* weg.
 b) *dotto-a* dottamente. forte – fortemente. utile – utilmente. famigliare – famigliarmemente. (parimente, altrimenti) amorosissimamente. *one*, *oni* von Zeitwörtern.

carpare kriechen *Adverb*: carpone (auf allen Vieren)

b) *Zusammengesetzte*.

dovunque überall *laddove* dahingegen *laggiù* dort unten lassù dort oben
quaggiù u. quassù, nach più, meno, meglio, assai, alquanto meistens
der Genitiv. *Insieme* meist con mit sich. *si* u. *no* nach dem Zeitwort
nehmen di vor sich. disse di sì er sagte ja. [S. 41–42.]

5

VII Präpositionen. [S. 42.]

grande	<u>grado</u>	grandi	<u>grado</u>
alta	<u>altezza</u>	altezze	<u>altezza</u>
lungo	<u>längte</u>	longhi	<u>längte</u>
alto	<u>höhe</u>	alti	<u>höhe</u>
piccolo	<u>klein</u>	piccoli	<u>klein</u>
grado	<u>gradus</u>	gradi	<u>gradus</u>
altezza	<u>altezza</u>	altezze	<u>altezza</u>
längte	<u>längte</u>	längte	<u>längte</u>
höhe	<u>höhe</u>	alte	<u>alte</u>

adjective: cognizioni: viso, più alto, più bello, più grande, più forte, più sano, più giovane, più vecchio, più grosso, più sottile, più spesso, più magro, più grasso, più forte, più debole, più scuro, più chiaro, più nero, più bianco, più bruno.

adjective: comparazione: viso, più alto, più bello, più grande, più forte, più sano, più giovane, più vecchio, più grosso, più sottile, più spesso, più magro, più grasso, più forte, più debole, più scuro, più chiaro, più nero, più bianco, più bruno.

superiore	supremo.
inferiore	inferno.
esterno	estremo.
interno	interior.
anteriore	ultimo.
posteriore	ultimo.
prossimo	prossimo.
distant	distanza.

SIG

Cardinalia (Praktischsprachliche Ordnung)		Ordinalia	
1) uno.	2) due.	1) primo	2) secondo
3) tre.	4) quattro.	3) secondo	4) terzo
5) cinque.	6) sei.	5) terzo	6) quarto
7) sette.	8) otto.	7) quarto	8) quinto
9) nove.	10) dieci.	9) quinto	10) sesto
11) undici.	12) undici.	11) sesto	12) settimo
13) dodici.	14) dodici.	13) settimo	14) ottavo
15) tredici.	16) tredici.	15) ottavo	16) novantesimo
17) quattordici.	18) quattordici.	17) novantesimo	18) centesimo
19) quindici.	20) quindici.	19) centesimo	20) millesimo
21) sedici.	22) sedici.	21) millesimo	22) miliardi
23) diciassette.	24) diciassette.	23) miliardi	24) bilioni
25) ventisei.	26) ventisei.	25) bilioni	26) trilioni
27) ventiquattr'ore.	28) ventiquattr'ore.	27) trilioni	28) quadrilioni
29) ventisei.	30) ventisei.	29) quadrilioni	30) quintilioni
31) ventisette.	32) ventisette.	31) quintilioni	32) sextilioni
33) ventisette.	34) ventisette.	33) sextilioni	34) septilioni
35) ventisette.	36) ventisette.	35) septilioni	36) octilioni
37) ventisette.	38) ventisette.	37) octilioni	38) nonnilioni
39) ventisette.	40) ventisette.	39) nonnilioni	40) decamilioni
41) ventisette.	42) ventisette.	41) decamilioni	42) centomila
43) ventisette.	44) ventisette.	43) centomila	44) mille
45) ventisette.	46) ventisette.	45) mille	46) un
47) ventisette.	48) ventisette.	47) un	48) niente
49) ventisette.	50) ventisette.	49) niente	50) nulla
51) ventisette.	52) ventisette.	51) nulla	52) niente
53) ventisette.	54) ventisette.	53) nulla	54) niente
55) ventisette.	56) ventisette.	55) nulla	56) niente
57) ventisette.	58) ventisette.	57) nulla	58) niente
59) ventisette.	60) ventisette.	59) nulla	60) niente
61) ventisette.	62) ventisette.	61) nulla	62) niente
63) ventisette.	64) ventisette.	63) nulla	64) niente
65) ventisette.	66) ventisette.	65) nulla	66) niente
67) ventisette.	68) ventisette.	67) nulla	68) niente
69) ventisette.	70) ventisette.	69) nulla	70) niente
71) ventisette.	72) ventisette.	71) nulla	72) niente
73) ventisette.	74) ventisette.	73) nulla	74) niente
75) ventisette.	76) ventisette.	75) nulla	76) niente
77) ventisette.	78) ventisette.	77) nulla	78) niente
79) ventisette.	80) ventisette.	79) nulla	80) niente
81) ventisette.	82) ventisette.	81) nulla	82) niente
83) ventisette.	84) ventisette.	83) nulla	84) niente
85) ventisette.	86) ventisette.	85) nulla	86) niente
87) ventisette.	88) ventisette.	87) nulla	88) niente
89) ventisette.	90) ventisette.	89) nulla	90) niente
91) ventisette.	92) ventisette.	91) nulla	92) niente
93) ventisette.	94) ventisette.	93) nulla	94) niente
95) ventisette.	96) ventisette.	95) nulla	96) niente
97) ventisette.	98) ventisette.	97) nulla	98) niente
99) ventisette.	100) ventisette.	99) nulla	100) niente
101) ventisette.	102) ventisette.	101) nulla	102) nulla

Exzerpte aus Karl Ludwig Kannegießer:
Italienische Grammatik
Frühestens Sommer 1844
(S. 289; Internetausgabe S. 651–704)

ENTSTEHUNG UND ÜBERLIEFERUNG

Marx begann das Erlernen der italienischen Sprache 1837 während seines Studiums an der Berliner Universität. In seinem Brief an den Vater schrieb er am 10. November 1837 u.a.: „ich [...] fing privatim, d.h. aus Grammatiken englisch und italienisch an, worin ich bis jetzt nichts erreicht“ (MEGA[®] III/1. S. 15.15–16).

Ein späterer Hinweis darauf, dass Marx die italienische Sprache studierte, ist sein Brief an Engels vom 3. Mai 1854: „In Nebenstunden treibe ich jetzt Spanisch. [...] Ich finde, daß man im Spanischen mehr das Dictionnaire nöthig hat als im Italienischen, beim Anfang.“ (MEGA[®] III/7. S. 101/102.)

Von Marxens Interesse am Erlernen der italienischen Sprache zeugt der Katalog seiner Bibliothek, zusammengestellt von Roland Daniels 1850 nach der Abreise von Marx aus Köln im Mai 1849 (siehe S. 295–306). In dieser Liste befinden sich u.a. eine italienische Grammatik in französischer Sprache von Niccolò Biagioli, ein französisch-italienisches und italienisch-französisches Wörterbuch von Giuseppe Filippo Barberi, sowie Bücher von Torquato Tasso, Ludovico Ariosto, Carlo Goldoni und Opern von Metastasio in der Originalsprache (S. 301/302).

In der erwähnten Daniels-Liste befindet sich auch das Buch des italienischen Ökonomen Giuseppe Pecchio in französischer Übersetzung: „Histoire de l'économie politique en Italie“, welches von Marx in Brüssel im Frühjahr exzerpiert wurde (MEGA[®] IV/3. S. 389–406). Es ist möglich, dass dieses Buch und die Aussicht, italienische ökonomische Schriften im Original lesen zu können, einen Ansporn für das Studium der italienischen Sprache gaben.

Unter den Büchern dieser Liste befand sich auch die von Marx exzerpierte „Italienische Grammatik“ von Karl Ludwig Kannegießer. Die erste Ausgabe dieses Buches erschien in Breslau 1836, die zweite in Leipzig im Juni 1844, obwohl auf dem Titelblatt 1845 steht (siehe „Börsenblatt für den deutschen Buchhandel“, 1844, Nr. 56, 14. Juni; das Buch von Kannegießer wird unter den Schriften verzeichnet, die am 10.–12. Juni in Leipzig angekommen waren).

Kannegießers Buch besteht aus zwei Teilen: Grammatik und Lesebuch. Der ca. 60 Seiten umfassenden Grammatik entnahm Marx das Material von über 40 Seiten. Im zweiten Teil, dem Lesebuch, befanden sich Auszüge aus den Werken italienischer Schriftsteller und Dichter. Unter ihnen befinden sich die vier italienischen Autoren, deren Schriften Marx in seiner Bibliothek hatte, nämlich: Goldoni, Metastasio, Tasso und Ariosto.

Marx gruppierte seine Auszüge nach den Lektionen; diese Einteilung fehlt im Buch. Nach jedem Bestandteil der Grammatik kommt „Repetitio“, wo Marx

mehrmals das Einstudierte wiederholte, wobei er nicht nur seine schon gemachten Auszüge benutzte, sondern immer wieder nach dem Buch griff.

Die Auszüge befinden sich in demselben Berliner Heft 1841, das die Exzerpte aus Spinozas Briefen enthält (MEGA[®] IV/1. S. 252–276). Die Auszüge aus der „Italienischen Grammatik“ können zwischen Juni 1844 und Mai 1849 datiert werden, d.h. nach dem Erscheinen des Buches und vor Marx' Abreise aus Köln. Allem Anschein nach wurden diese Exzerpte in Paris, also zwischen Juni 1844 und Januar 1845 gemacht. Dafür sprechen folgende Tatsachen: Im Katalog von Daniels sind französische Ausgaben der italienischen Bücher verzeichnet. Für die Exzerpte aus Kannegießer hatte Marx leere Seiten eines Berliner Heftes benutzt. Diese Exzerpte unterscheiden sich äußerlich von den Brüsseler und anderen späteren Exzerpten u.a. durch bemerkbar dunklere Tinte.

Zeugenbeschreibung

H Originalhandschrift: IISG, Marx-Engels-Nachlass, Sign. B 7.

Beschreibstoff: Selbstgefertigtes Heft mit besonderem Umschlag aus mittelstarkem, weichen, angerauhten, unlinierten rosa Papier ohne Wasserzeichen. Heftung gut erhalten. Im Umschlag 6 Bogen, die durch Faltung auf 204 × 170 mm 12 Blatt = 24 Seiten ergaben.

Zustand: Umschlag an den Außenseiten vergilbt und verschmutzt. Blätter des Heftes leicht vergilbt, sonst gut erhalten.

Schreiber: Karl Marx.

Schreibmaterial: Schwarze Tinte.

Beschriftung: Auf der 1. Umschlagseite „Spinoza's Briefe (II). Berlin, 1841“ von Hand des unbekannten Schreibers; rechts oben von Marx' Hand: „Handel“; die übrigen Umschlagseiten sind leer. Die ersten 6 Seiten des Heftes beschrieben von derselben unbekannten Hand mit Auszügen aus Spinozas Briefen. Die folgenden 16 Seiten von Marx beschrieben mit Auszügen aus der „Italienischen Grammatik“ von Kannegießer. Die letzten 2 Seiten sind leer.

Paginierung: Keine Paginierung von Marx. Die Paginierung von fremder Hand des Heftes mit dem ersten Teil der Auszüge aus Spinozas Briefen wird auf den ersten drei Seiten des beschreibenden Heftes fortgesetzt, aber dann nicht weitergeführt.

Vermerke fremder Hand: Fotosign. C1 auf der 1. Umschlagseite und C7 auf der letzten Seite mit den Auszügen aus Spinozas Briefen (S. 6 des Heftes).

Hinweise zur Edition

Die Anordnung der Auszüge folgt im Wesentlichen den Texten des Buches. Die Auszüge aus der „Italienischen Grammatik“ wurden redaktionell von [1] bis [16] paginiert. Die Interpunktions ist nach dem Buch vereinheitlicht. Die Schreibfehler wurden nach der Quelle korrigiert und im Korrekturenverzeichnis aufgelistet.

Die Entzifferung dieser Exzerpte befindet sich auf der Homepage der MEGA[®] unter Band IV/5. Siehe <http://mega.bbaw.de>. Die Texte werden dort erstmals veröffentlicht.

KORREKTURENVERZEICHNIS

- 295.1 endigt] **H** anfängt
297.4 Neigung:] **H** Neigung
297.18 migliore] **H** meggiore
297.20 maggiore] **H** majore
298.4 a im Plural] **H** a. |
299.15 u. 19 migliore] **H** meggiore
302.27 *Zahlwörter*] **H** *Zeitwörter*
304.7 wohl?] **H** wohl.
305.29–30 il di lui padre] **H** il di lui Padre etc.
 Versehentlich nicht gestrichen.
307.2 tale kann] **H** quale kann
307.5 5) *Interrogativa.*] **H** 4) *Interrogativa.*
307.20 Geschlechter] **H** Artikel
307.22 6) *Sonstige Fürwörter.*] **H** 5) *Sonstige Fürwörter.*
307.27 selber] **H** er selber
308.14 senza che] **H** senza que
312.16 das i] **H** das e
315.7 u. 23 Oh pazzo] **H** O pazzo
315.15 il quale] **H** le quale
316.5 worüber beklage ich mich, u. worüber ich mich beklage] **H** wor-
über beklage ich mich, u. worüber beklage ich mich
316.17 *nämlich:*] **H** *nämlich*
316.21 ausgehn:] **H** ausgehn
317.5 Artikel] **H** Plural
318.20 u. essendo per avere] **H** avendo per avere
321.12
323.16 Plusq. I] **H** Plusq. II
323.17 Plusq. II] **H** Plusq. I
325.5 esser per essere] **H** essendo per essere
325.6 essendo.] **H** avendo.
328.4 aventure] **H** avere
335.4 essendo stato] **H** avendo stato
336.34 vendente] **H** vendere
337.21 sentente] **H** sentire